

**Ричард Грант**

**Английский**

**с параллельным переводом**

**Уровень C1 (Advanced)**



**Империи и короны**

Ричард Грант

**Империи и короны**

«Издательские решения»

**Грант Р.**

Империи и короны / Р. Грант — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-00-681974-0

Сборник посвящён семи великим правительницам мировой истории, чья судьба переплетается с мифами, драмами и интригами. В нём представлены истории Клеопатры VII, Марии Терезии, Елизаветы Тюдор, Екатерины Медичи, Екатерины Великой, королевы Виктории и Изабеллы Кастильской. Тексты даны на английском языке с параллельным русским переводом, что делает книгу увлекательной и полезной для изучающих язык.

ISBN 978-5-00-681974-0

© Грант Р.  
© Издательские решения

## Содержание

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Клеопатра VII                     | 6  |
| Мария Терезия                     | 9  |
| Конец ознакомительного фрагмента. | 11 |

# **Империи и короны**

**Ричард Грант**

© Ричард Грант, 2025

ISBN 978-5-0068-1974-0

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

## Клеопатра VII

**Cleopatra VII entered history not only as the last queen of Egypt but as a ruler who consciously crafted her image to survive in an age when empires were swallowed by Rome.**

Клеопатра VII вошла в историю не только как последняя царица Египта, но и как правительница, сознательно создававшая свой образ, чтобы выжить в эпоху, когда целые державы поглощались Римом.

**Born into the Ptolemaic dynasty, she inherited a throne already weakened by internal rivalries and external pressure, where each decision risked both palace rebellion and Roman intervention.**

Родившись в династии Птолемеев, она унаследовала трон, уже ослабленный внутренними распрями и внешним давлением, где каждое решение грозило как дворцовым мятежом, так и вмешательством Рима.

**Unlike many of her predecessors, Cleopatra rejected the aloofness of the Greek elite and embraced Egyptian traditions, presenting herself as the reincarnation of Isis, mother and protector of her people.**

В отличие от многих предшественников, Клеопатра отказалась от отчуждённости греческой знати и приняла египетские традиции, представляя себя воплощением Исиды – матери и защитницы своего народа.

**Her mastery of languages – Greek, Egyptian, and several others – was not a matter of vanity but a political weapon, allowing her to negotiate directly without intermediaries.**

Её владение языками – греческим, египетским и несколькими другими – было не прихотью, а политическим оружием, позволяющим вести переговоры напрямую, без посредников.

**Yet Egypt's independence depended less on ritual and rhetoric than on the shifting balance of power in Rome, where civil wars tore the Republic apart.**

Однако независимость Египта зависела не столько от ритуалов и красноречия, сколько от изменчивого равновесия сил в Риме, где гражданские войны разрывали Республику.

**When Julius Caesar pursued Pompey into Egyptian waters, Cleopatra grasped that her own survival was tied to the victor of Rome's internal struggle.**

Когда Юлий Цезарь преследовал Помпея в египетских водах, Клеопатра поняла, что её собственное выживание связано с победителем римской междоусобицы.

**The dramatic tale of her being smuggled into Caesar's quarters wrapped in a carpet has endured precisely because it encapsulates her political theater – bold, dangerous, and unforgettable.**

Драматическая история о том, как её внесли в покои Цезаря, завернув в ковер, пережила века именно потому, что воплотила её политический театр – дерзкий, рискованный и незабываемый.

**By aligning herself with Caesar, she secured her throne against her siblings, who contested her rule, and simultaneously tied Egypt's destiny to Rome's most powerful man.**

Объединившись с Цезарем, она закрепила за собой трон, оспариваемый её братьями и сестрами, и одновременно связала судьбу Египта с самым могущественным человеком Рима.

**Their relationship produced Caesarion, whom Cleopatra boldly proclaimed as the rightful heir of both Rome and Egypt, a claim that alarmed Caesar's enemies.**

Их союз породил Цезариона, которого Клеопатра смело провозгласила законным наследником и Рима, и Египта – заявление, встревожившее врагов Цезаря.

**After Caesar's assassination, the fragile balance collapsed, and Cleopatra turned her attention to Mark Antony, whose charisma and military power rivaled Rome's rising star, Octavian.**

После убийства Цезаря хрупкое равновесие рухнуло, и Клеопатра обратила внимание на Марка Антония, чье обаяние и военная сила соперничали с восходящей звездой Рима – Октавианом.

**With Antony, Cleopatra created not merely a political alliance but an entire vision of rule: together they styled themselves as Dionysus and Isis, gods walking among mortals.**

С Антонием Клеопатра создала не просто политический союз, но целое видение правления: вместе они представляли себя Дионисом и Исидой – богами, ходящими среди смертных.

**In Alexandria, their court glittered with luxury, feasts, and displays of divine grandeur, a conscious challenge to Roman austerity.**

В Александрии их двор сиял роскошью, пирами и демонстрацией божественного величия – сознательным вызовом римской строгости.

**For Octavian, this was an opportunity: he portrayed Cleopatra as a foreign temptress who had ensnared Antony, threatening Rome itself.**

Для Октавиана это стало возможностью: он изобразил Клеопатру чужеземной обольстительницей, околдовавшей Антония и угрожающей самому Риму.

**Roman propaganda depicted her as decadent, corrupt, and dangerous, turning a queen into a symbol of everything Rome claimed to resist.**

Римская пропаганда представляла её развращенной, порочной и опасной, превращая царицу в символ всего, чему Рим якобы противостоял.

**The confrontation reached its climax at the Battle of Actium in 31 BC, where Antony and Cleopatra's fleet was decisively crushed.**

Противостояние достигло апогея в битве при Акции в 31 году до н.э., где флот Антония и Клеопатры был окончательно разгромлен.

**Defeated, they returned to Egypt, where despair replaced grandeur, and survival became impossible.**

Потерпев поражение, они вернулись в Египет, где величие сменилось отчаянием, а выживание стало невозможным.

**When Antony fell on his own sword after false news of Cleopatra's death, she prepared her final act, choosing dignity in death over humiliation in chains.**

Когда Антоний пал на свой меч после ложной вести о смерти Клеопатры, она приготовила свой последний акт, предпочтя достоинство смерти унижению в кандалах.

**Tradition insists she used the bite of an asp, though some historians suspect poison, yet the manner mattered more than the method.**

Предание утверждает, что она воспользовалась укусом аспиды, хотя некоторые историки предполагают яд – но важнее был не способ, а сам жест.

**Her death ended three centuries of Ptolemaic rule and transformed Egypt from an independent kingdom into a Roman province.**

Её смерть положила конец трёхсотлетию правлению Птолемеев и превратила Египет из независимого царства в римскую провинцию.

**To Rome, Cleopatra became both warning and myth: a reminder of the dangers of desire and the intoxicating lure of the East.**

Для Рима Клеопатра стала и предостережением, и мифом: напоминанием об опасности страсти и опьяняющем соблазне Востока.

**To Egypt, however, she remained the queen who spoke their tongue, worshipped their gods, and dared to resist the world's greatest empire.**

Для Египта же она осталась царицей, говорившей на их языке, почитавшей их богов и осмелившейся противостоять величайшей империи мира.

**Centuries later, poets, painters, and playwrights still return to her story, unable to decide whether she was a reckless seductress or a sovereign genius.**

Спустя века поэты, художники и драматурги всё ещё возвращаются к её истории, не в силах решить, была ли она безрассудной соблазнительницей или гениальной правительницей.

**What endures is the image of a woman who used intellect, charisma, and theater to hold her throne against forces far larger than herself.**

Неизменным остаётся образ женщины, которая с помощью ума, обаяния и театральности удерживала трон перед лицом сил, несоизмеримо больших, чем она сама.

**Her crown perished, her dynasty vanished, but Cleopatra's legend has outlived marble and empire, shimmering like a mirage across the centuries.**

Её корона исчезла, её династия угасла, но легенда о Клеопатре пережила мрамор и империю, мерцая сквозь века словно мираж.



## Мария Терезия

**Maria Theresa ascended to the Habsburg throne in 1740, inheriting an empire facing external threats, internal unrest, and centuries-old rivalries among European powers.**

Мария Терезия взошла на престол Габсбургов в 1740 году, унаследовав империю, сталкивающуюся с внешними угрозами, внутренними волнениями и многовековыми соперничествами европейских держав.

**Her succession was challenged immediately under the Pragmatic Sanction, provoking the War of Austrian Succession, which tested her political and military acumen.**

Её наследование было немедленно оспорено в рамках Прагматической санкции, что вызвало Войну за австрийское наследство и проверило её политическую и военную смекалку.

**As a young ruler, she faced not only external enemies like Prussia and France, but also the entrenched power of her own nobles, who resented centralization.**

Как молодая правительница, она сталкивалась не только с внешними врагами, такими как Пруссия и Франция, но и с закреплённой властью собственных дворян, которые недолюбливали централизацию.

**Maria Theresa quickly demonstrated an exceptional ability to combine diplomacy with practical reforms, ensuring loyalty through a mix of reward, persuasion, and authority.**

Мария Терезия быстро продемонстрировала выдающуюся способность сочетать дипломатию с практическими реформами, обеспечивая верность сочетанием наград, убеждения и власти.

**She reorganized the administration, reformed taxation, and strengthened the military, creating a more efficient and resilient state apparatus.**

Она реорганизовала администрацию, реформировала налогообложение и усилила армию, создавая более эффективный и устойчивый государственный аппарат.

**Education and social reform were central to her vision; she promoted schooling for the nobility and initiated measures to improve public welfare.**

Образование и социальные реформы занимали центральное место в её видении; она поощряла обучение дворянства и внедряла меры по улучшению общественного благосостояния.

**Her marriage to Francis I of Lorraine was both a personal partnership and a political strategy, producing sixteen children whose alliances shaped European politics for decades.**

Её брак с Францем I Лотарингским был одновременно личным союзом и политической стратегией, породив шестнадцать детей, чьи брачные союзы формировали европейскую политику на десятилетия вперёд.

**Maria Theresa's court balanced ceremonial grandeur with intense political activity, where every banquet, council meeting, and celebration carried the weight of diplomacy.**

Двор Марии Терезии сочетал церемониальное величие с интенсивной политической деятельностью, где каждый банкет, заседание совета и празднество имели значение дипломатии.

**She faced constant threats from Frederick the Great of Prussia, whose ambitions to seize Silesia led to prolonged military conflicts.**

Она постоянно сталкивалась с угрозами со стороны Фридриха Великого из Пруссии, чьи амбиции захватить Силезию привели к продолжительным военным конфликтам.

**Despite setbacks, Maria Theresa skillfully negotiated alliances with France, Britain, and Russia, securing the Habsburg position in Europe.**

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.